



**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

**ARMADIO PROFESSIONALE
SERVICE CABINET
ARMOIRE PROFESSIONNELLE
BERUFS-KÜHLSCHRANK
ARMARIO PROFESIONAL**

La IARP è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perchè possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

IARP is happy to count you among its customrs and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict test were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the reparings of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing an IARP equipment.

La société IARP s.r.l. est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les meilleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réserver, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die IARP freut sich, Sie zu ihren Kunden zaehlen zu duerfen und verlaesst sich darauf, dass dieses Produkt ihre Erwartungen vollstaendig zufriedenstellt. Dieses Geraet wurde sorgfaeltig geplant, damit es ihnen Hoechstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sicherheit und Oekonomie bringt. Waehrend den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgefuehrt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten noetig. Wenn Sie unsere Ratschlaege und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Geraet die hoechste Leistungsfahigkeit auf lange Zeit erhalten. Wir danken Ihnen fuer den uns gewaehrten Vorzug und gruessen Sie freundlich.

La IARP se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confia en que la calidad de este producto satisficera ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economia. Durante la fabricación ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razón, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutención por parte de personel especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendráel màaximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros màs cordiales saludos.

APERTURA DEL EMBALAJE

Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

INSTALACIÓN

Limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego secar con un paño sople. La distancia desde la pared debe ser por lo menos de **10 cm**.

Nivelar el equipo ajustando sus piecillos. El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor no expuesto a los rayos del sol. Las rejillas inferiores tienen que estar libres ni obstaculizadas por cajas u otra clase de impedimentos. No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

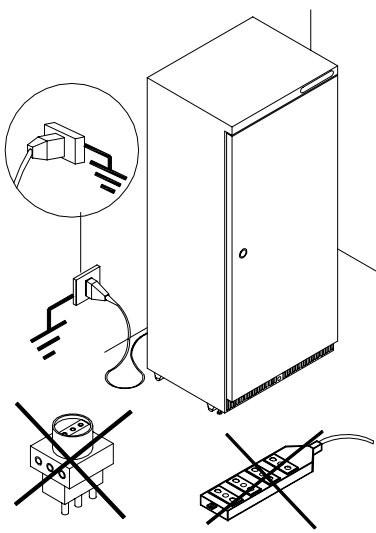
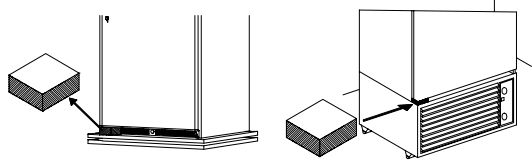
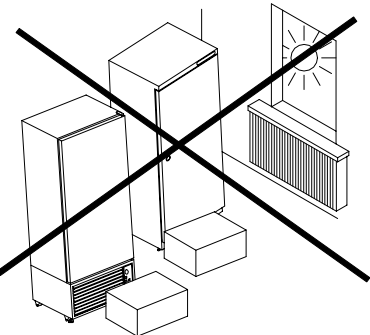
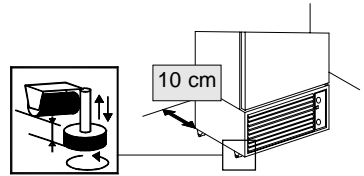
No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado. El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.

Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos.

Insertar entre la puerta y la carretilla el expreso pedazo de madera para evitar aflojamientos del marco durante los transportes.



PUESTA EN SERVICIO

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo.

Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo **DIRECTAMENTE** a la red de alimentación.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.

MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente. Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica.

MUEBLE EXTERIOR: Cuando se necesita, limpiar delgadamente el mueble exterior utilizando un paño sople embebido con una solución de agua y **detergente neutro**.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE: lavar con agua tibia y jabones neutros y enjugar con un paño sople; **evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.**

SUPERFICIES DE PLÁSTICA: lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un paño sople; **evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que estropearían permanentemente las superficies.**

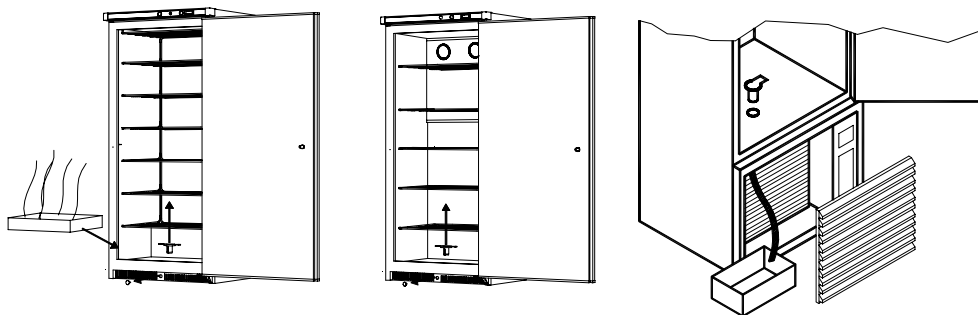
DESESCARCHE MANUAL Y LIMPIEZA DE LA CUBA

Para conseguir siempre el máximo rendimiento de la instalación frigorífica, se aconseja efectuar un desescarche manual cuando el espesor de la escarcha en las paredes o en los entrepaños refrigerantes (donde hay) sobrepasa 5 mm. Para la limpieza, proceder como sigue:

- 1) Sacar el producto de la cuba (ponerlo en un conservador a -18°C para los modelos negativos).
- 2) Apagar el aparato accionando el interruptor principal y destacando el enchufe.
- 3) Para los modelos negativos introducir un contenedor de agua caliente pero no hirviendo apoyado sobre un trozo de cartón y volver a cerrar la puerta durante cerca 30 minutos;
- 4) Extraer y rodar el tubo rígido de descarga y poner bajo el tubo una cubeta de recogida del agua (AB400-AB500);
quitar la rejilla frontal, extraer el tubo flexible de descarga y poner bajo el tubo una cubeta de recogida del agua (AB700,EC,EF).
- 5) Sacar el tapón de drenaje del interior de la cuba.
- 6) Lavar y secar el interior de la cuba con un paño sople sin utilizar detergentes corrosivos.
Después de reposicionado el tubo rígido o flexible y el tapón interior; poner de nuevo en función el equipo. Trás 1 hora, el estará de nuevo listo para conservar sus productos.

Limpiando, no utilizar choros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.

No utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.



UTILIZACION ESTACIONAL

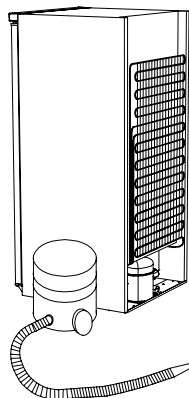
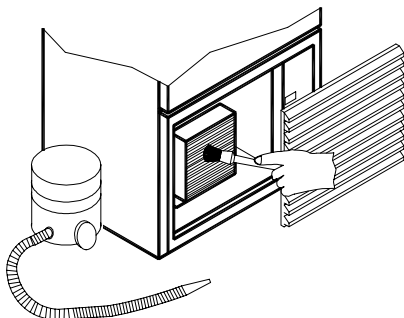
Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar un poco abierta la puerta para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

Por lo menos cada 12 meses, limpiar el condensador aletado (AB700/EC-EF) y el condensador estático (AB400/500) de las impurezas (polvo y detritos) que se hayan acumulado impidiendo una buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La operación de limpieza es a ejecutar con escobillas de seda o, aún mejor, con un aspirador. **La operación debe ser ejecutada exclusivamente por un técnico calificado.**



BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona :

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma;

La temperatura interna no es satisfactoria :

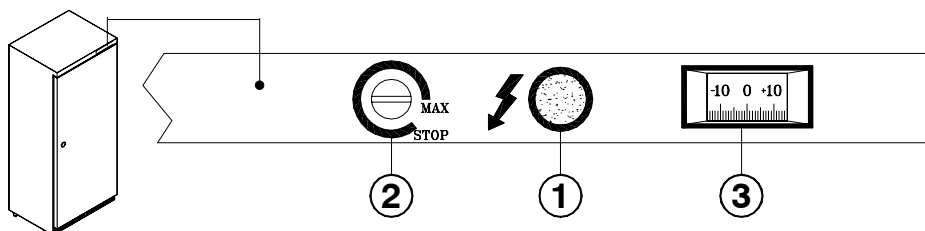
- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una excesiva acumulación de hielo sobre el evaporador o sobre el castillo evaporante;
- controlar el ajuste de la temperatura;
- controlar que detrás el aparato haya suficiente espacio para el pasaje del aire;
- controlar el cierre perfecto de la puerta.

El equipo es ruidoso :

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

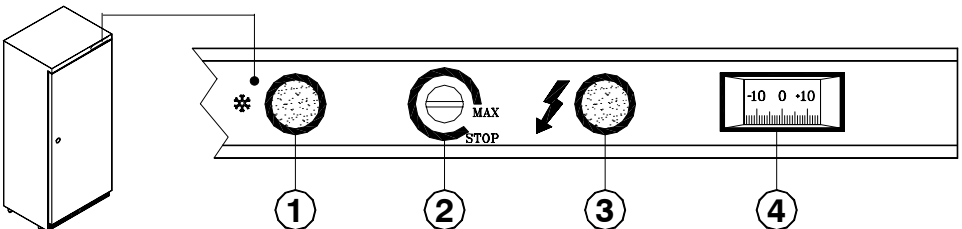
AB 500PS - AB 500PSV

| | |
|---|---|
| <p>REGOLAZIONE TEMPERATURA</p> <p>Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura prestabilita ed idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (2) . Lo sbrinamento è manuale.</p> | <p>COMANDI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interruttore generale 2) Termostato 3) Termometro |
| <p>TEMPERATURE SETTING</p> <p>Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (2) turned. Defrosting is manual.</p> | <p>CONTROLS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Main Switch 2) Thermostat 3) Thermometer |
| <p>REGLAGE DE LA TEMPERATURE</p> <p>Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (2) . Le degivrage est manuel.</p> | <p>LEGENDE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interrupteur Alimentation 2) Thermostat 3) Thermomètre |
| <p>TEMPERATUR EINSTELLUNG</p> <p>Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (2) zu benutzen. Das Abtauen erfolgt manuell.</p> | <p>STEUERUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Hauptschalter 2) Thermostat 3) Thermometer |
| <p>AJUSTE DE TEMPERATURA</p> <p>Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (2) . El desescarche es manual.</p> | <p>COMANDOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interruptor principal 2) Termostato 3) Termómetro |



AB(X) 400N - AB(X) 500N

| | |
|---|---|
| <p>REGOLAZIONE TEMPERATURA</p> <p>Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura prestabilita ed idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (2) . Lo sbrinamento è manuale.</p> | <p>COMANDI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interruttore SUPER (congelazione rapida) 2) Termostato 3) Interruttore generale 4) Termometro |
| <p>TEMPERATURE SETTING</p> <p>Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (2) turned. Defrosting is manual.</p> | <p>CONTROLS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Super Switch (freezing) 2) Thermostat 3) Main Switch 4) Thermometer |
| <p>REGLAGE DE LA TEMPERATURE</p> <p>Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température st gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (2) . Le degivrage est manuel.</p> | <p>LEGENDE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interrupteur SUPER (congelation) 2) Thermostat 3) Interrupteur Aliment. 4) Thermomètre |
| <p>TEMPERATUR EINSTELLUNG</p> <p>Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und Dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (2) zu benutzen. Das Abtauen erfolgt manuell.</p> | <p>STEUERUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Schalter SUPER (schnelle Tiefkühlung) 2) Thermostat 3) Hauptschalter 4) Thermometer |
| <p>AJUSTE DE TEMPERATURA</p> <p>Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fria o demasiado poco fria, habrá que accionar el pomo (2) . El desescarche es manual.</p> | <p>COMANDOS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Interruptor SUPER (congelacion) 2) Termostato 3) Interruptor principal 4) Termómetro |



AB(X) 400PV - AB(X) 500PV

| | |
|--|--|
| <p>REGOLAZIONE TEMPERATURA</p> <p>Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura idonea in vasca. La centralina viene tarata presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccata dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire premendo il pulsante (C) o il pulsante (B), per incrementare o decrementare la temperatura in vasca. Premere il pulsante (A) per visualizzare la temperatura impostata.</p> <p>Lo sbrinamento è automatico: Premere il pulsante (D) (per 3") per impostare uno sbrinamento automatico. Durante lo sbrinamento comparirà sul display: "dF".</p> | <p>COMANDI</p> <ol style="list-style-type: none">1) Interruttore generale2) Centralina elettronica (VEDI A PAG. 25) |
| <p>TEMPERATURE SETTING</p> <p>Each refrigerating appliance is provided with an electronic control for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature by pushing button (C) or (B). Pushing button (A) you can see on display the set temperature.</p> <p>Defrosting is automatic: Push button (D) (for 3") to set an automatic defrosting. During defrosting time you can see on display: "dF".</p> | <p>CONTROLS</p> <ol style="list-style-type: none">1) Main Switch2) Electronic control (SEE AT PAGE 25) |
| <p>REGLAGE DE LA TEMPERATURE</p> <p>Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une central électronique pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (C) pour fixer la température plus chaude ou il faut agir sur le bouton (B), pour fixer la température plus froide. Presser la touche (A) pour visualiser la température impostée.</p> <p>Le degivrage est automatique: S'il est nécessaire de programmer l'heure de degivrage, presser le bouton (D) (pour 3"). Pendant le degivrage sera visualisée sur display: "dF".</p> | <p>LEGENDE</p> <ol style="list-style-type: none">1) Interrupteur Alimentation2) Central électronique (VOIR LA PAGE 25) |

TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und Dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, **ist der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken**, damit eine wärmere oder tiefere Temperatur erreicht werden kann. Die gewünschte Temperatur wird am Display des Aggregats angezeigt.

Abtauung ist Automatisch. Druckknopf (D) (3" lang) drücken zur Einstellung des automatischen Abtauens. Während des Abtauens erscheint auf dem Display : "dF".

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter.
- 2) Elektronisches Aggregat:
(SIEHE AUF SEITE. 25)

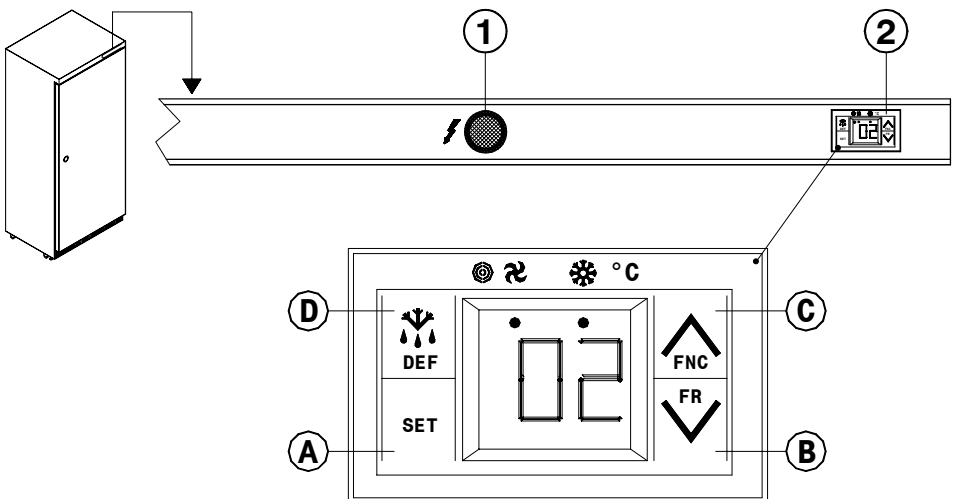
AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorifico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habraque **accionar la tecla (C) o la tecla (B)**, por incrementar o decrementar la temperatura. Empujar la tecla (A) para visualizar la temperatura deseada.

El desescarche es automático. Cebat el desescarche automático empujando el boton (D) (por 3"). Durante el desescarche en el display aparece dF.

COMANDOS

- 1) Interruptor principal.
- 2) Centralita electronica:
(VÉASE PAG. 25)



AB(X) 700N

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato in fabbrica e non deve essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola **(4)**. **Lo sbrinamento è manuale.**

COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Interruttore motoventola interna
- 3) Interruttore 'NORMALE/SUPER':
I = funzionamento normale
II = congelamento rapido: esclude il termostato facendo funzionare continuamente l'apparecchio; deve restare inserito solo per il tempo necessario al congelamento.
- 4) Termostato
- 5) Termometro
- 6) Spia funzionamento 'SUPER':
accesa durante il funzionamento in congelamento rapido.

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob **(4)** turned. **Defrosting is manual.**

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Internal fan motor Switch
- 3) Switch 'NORMAL/SUPER':
I = Normal operation
II = Fast freezing operation: it puts the compressor into continuous operation, excluding the action of the thermostat; it has only to be on when freezing is required.
- 4) Thermostat
- 5) Thermometer
- 6) 'SUPER' led light:
alight during fast freezing operation

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton du thermostat **(4)**. **Le dégivrage est manuel.**

LEGENDE

- 1) Interrupteur Alimentation
- 2) Interrupteur ventilateur de la cuve
- 3) Interrupteur 'NORMAL/SUPER':
I = Fonctionnement normal
II = Fonctionnement en congélation rapide:
il esclu le thermostat et il fait fonctionner l'appareil en fonctionnement continu; il ne doit rester inséré que le temps nécessaire à la congélation.
- 4) Thermostat
- 5) Thermometer
- 6) Voyant fonctionnement'SUPER':
allumé pendant le fonctionnement en congélation rapide

TEMPERATUR EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (4) zu benutzen. **Die Abtaugung ist manuell.**

STEUERUNGEN

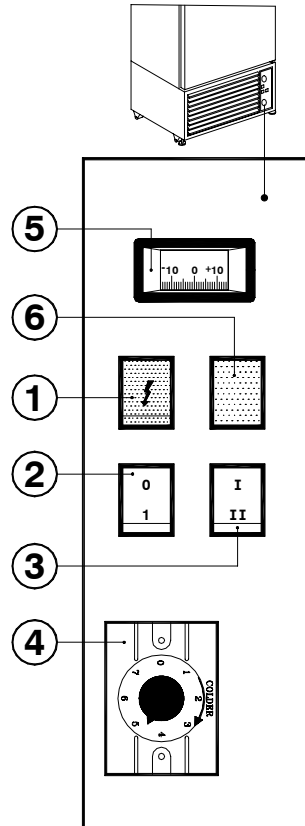
- 1) Hauptschalter
- 2) Schalter interner Motorventilator
- 3) Umschalter 'NORMAL/SUPER':
I = Normale Funktion
II = schnelle Kühlung Funktion: schließt das Thermostat aus, während das Gerät ständig läuft; darf nur für die Tiefkühlung erforderliche Zeit eingeschalten bleiben.
- 4) Thermostat
- 5) Thermometer
- 6) 'SUPER' Kontroll-Lampe: leuchtend mit Gerät in schnelle Kühlung Funktion

AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (4). **El desescarche es manual.**

COMANDOS

- 1) Interruptor general
- 2) Interruptor ventilador interior
- 3) Interruptor 'NORMAL/SUPER':
I = Funcionamiento Normal
II = Funcionamiento en congelación rápida: excluye el termostato haciendo funcionar continuamente el equipo; debe quedar accionado solamente por el tiempo necesario a la congelación.
- 4) Termostato
- 5) Termometro
- 6) Lámpara testigo 'SUPER': durante la congelacion rapida está encendida



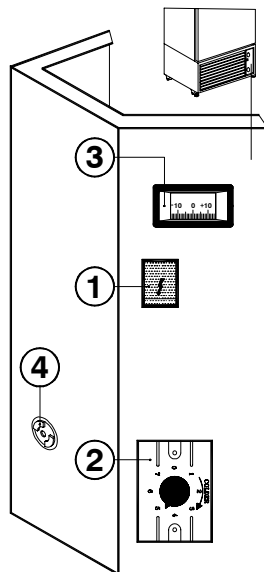
REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura idonea all'interno della vasca. Il termostato è tarato in fabbrica e non deve essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (2). **Lo sbrinamento è automatico**. Se si rende necessario fissare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto ruotando con un cacciavite il **perno (4) del timer**.

COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Termostato
- 3) Termometro
- 4) Regolazione Timer

AB(X) 700P



TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (2) turned. **Defrosting is automatic**. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating with a screwdriver **Timer pivot (4)**.

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Thermostat
- 3) Thermometer
- 4) Timer regulation

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (2). **L'appareil effectue un dégivrage automatique**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant le bouton du **timer (4)** avec à l'aide d'un tournevis.

LEGENDE

- 1) Interrupteur Aliment.
- 2) Thermostat
- 3) Thermomètre

TEMPERATUR EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (2) zu benutzen. **Die Abtaugung ist automatisch**. Wenn es nötig ist, die Abtaugungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtaugung durch Drehen (mit Hilfe eines Schraubenziehers) des Kugelknopfes **des Abtaugungs-Timer (4)**.

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter
- 2) Thermostat
- 3) Thermometer
- 4) Timer einstellung

AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (2). **El desescarche es automático**. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando, con un destornillador, **la manopla (4) del timer**.

COMANDOS

- 1) Interruptor principal
- 2) Termostato
- 3) Termómetro
- 4) Ajuste de timer

CENTRALINA ELETTRONICA

- A) Pulsante visualizzare la temperatura fissata.
- B) Pulsante per decrementare la temperatura
- C) Pulsante per incrementare la temperatura
- D) Pulsante di sbrinamento automatico
- E) Led acceso durante il funzionamento della motoventola interna
- F) Led acceso durante il funzionamento del compressore
- G) Display

Attenzione!

Consultare il manuale della centralina

ELECTRONIC CONTROL

- A) Button to show set temperature
- B) Button to decrease temperature
- C) Button to increase temperature
- D) Automatic defrosting button
- E) Evaporator fan led light : alight when evaporator fan is running
- F) Compressor led light: alight when compressor is running
- G) Display

Warning!

Refer to the electronic control manual

CENTRAL ÉLECTRONIQUE

- A) Poussoir pour visualiser la temperature de regulation
- B) Poussoir: chaque touché régle la température plus froide
- C) Poussoir: chaque touché régle la température plus chaude
- D) Poussoir degivrage
- E) Voyant des ventilateurs: allumé pendant la marche des ventilateurs
- F) Voyant compresseur: allumé pendant la marche du compresseur
- G) Display

Attention!

Consulter le manuel de la central électronique

ELEKTRONISCHES AGGREGAT

- A) Druckknopf für Temperaturanzeige
- B) Druckknopf für Temperatursenkung
- C) Druckknopf für Temperaturerhöhung
- D) Druckknopf automatisches Abtauen
- E) Kontroll-Lampe: leuchtet während der Funktion Verdampfer-Motorventilator
- F) Kontroll-Lampe: leuchtet während der Funktion des Kompressors
- G) Display

Achtung!

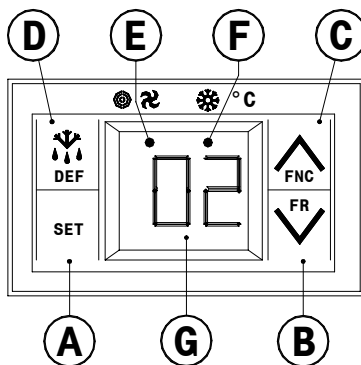
Ziehen Sie das Handbuch des elektronischen Aggregats zu rate

CENTRALITA ELECTRONICA

- A) Botón de apretar para visualizar la temperatura planteanda
- B) Botón para bajada de la temperatura.
- C) Botón para subida de la temperatura.
- D) Botón de desescarche automatico
- E) Lámpara. testigo encendida: ventilador interno en función.
- F) Lámpara testigo del compresor encendida: compresor en función.
- G) Display

Cuidado!

Consultar el manual de la centralita electronica



EFX 600 N - ECX 600 P

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura idonea in vasca. La centralina viene tarata presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccata dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire **premendo il pulsante (C) o il pulsante (B)**, per incrementare o decrementare la temperatura in vasca. Premere il pulsante (A) per visualizzare la temperatura impostata.

Lo sbrinamento è automatico: Premere il pulsante (D), **per 3"**, per impostare uno sbrinamento automatico. Durante lo sbrinamento comparirà sul display: "**dF**".

Tasto 'FR' (premuta per 3 sec.) congelamento rapido: esclude il termostato facendo funzionare continuamente l'apparecchio. (sui modelli EFX)

COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Centralina elettronica (VEDI A PAG.25)

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature **by pushing button (C) or (B)**. Pushing button (A) you can see on display the set temperature.

Defrosting is automatic: Push button (D) (**for 3"**) to set an automatic defrosting. During defrosting time you can see on display: "**dF**".

Fast freezing button 'FR' (pressed for 3 sec.): it puts the compressor into continuous operation, excluding the action of the thermostat. (on models EFX)

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Electronic control (SEE AT PAGE 25)

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une **central électronique** pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, **il faut agir sur le bouton (C)** pour fixer la température plus chaude **ou il faut agir sur le bouton (B)**, pour fixer la température plus froide. Presser la touche (A) pour visualiser la température imposée.

Le degivrage est automatique: S'il est nécessaire de programmer l'hure de degivrage, presser le bouton (D) (**pour 3"**). Pendant le degivrage sera visualisée sur display: "**dF**".

Bouton 'FR' (amorcée pour 3") de fonctionnement en congélation rapide: il esclu le thermostat et il fait fonctionner l'appareil en fonctionnement continu. (modèle EFX)

LEGENDE

- 1) Interrupteur Alimentation
- 2) Central électronique (VOIR LA PAGE 25)

TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, **ist der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken**, damit eine wärmere oder tiefere Temperatur erreicht werden kann. Die gewünschte Temperatur wird am Display des Aggregats angezeigt.

Abtauung ist Automatisch. Druckknopf (D) (3" lang) drücken zur Einstellung des automatischen Abtauens. Während des Abtauens erscheint auf dem Display : "dF".

Schnelle Kühlung Funktion **Druckknopf 'FR' (3" lang gedrückt)**: schließt das Thermostat aus, während das Gerät ständig läuft. (auf Modellen EFX)

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter.
- 2) Elektronisches Aggregat:
(SIEHE AUF SEITE 25.)

AJUSTE DE TEMPERATURA

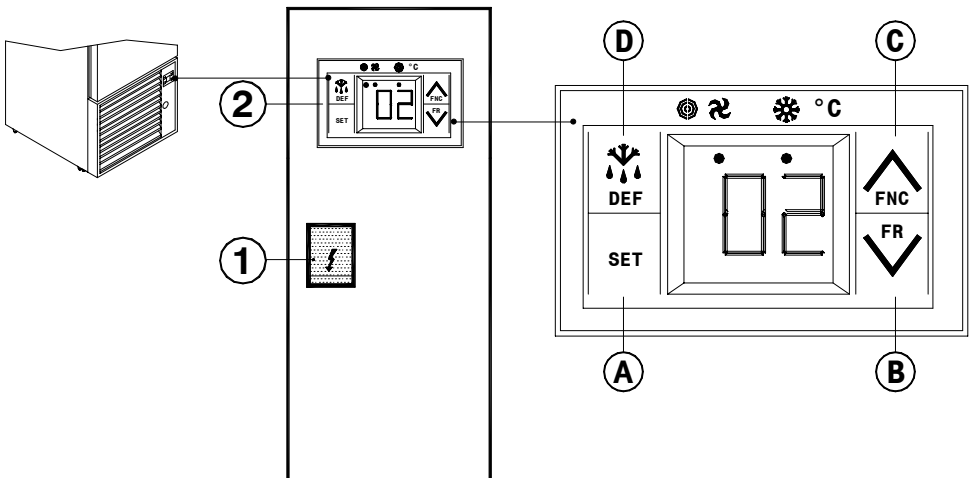
Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que **accionar la tecla (C) o la tecla (B)**, por incrementar o decrementar la temperatura. Empujar la tecla (A) para visualizar la temperatura deseada.

El desescarche es automático. Cebat el desescarche automático empujando el botón (D) (por 3"). Durante el desescarche en el display aparece dF.

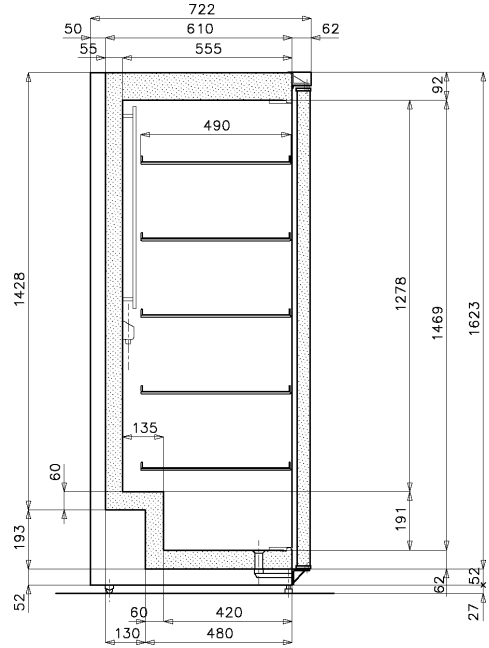
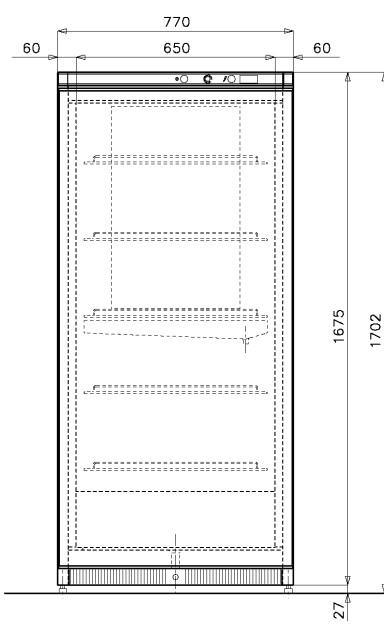
Tecla 'FR' (empujada por 3") de funcionamiento en congelación rápida: excluye el termostato haciendo funcionar continuamente el equipo. (Modelos EFX)

COMANDOS

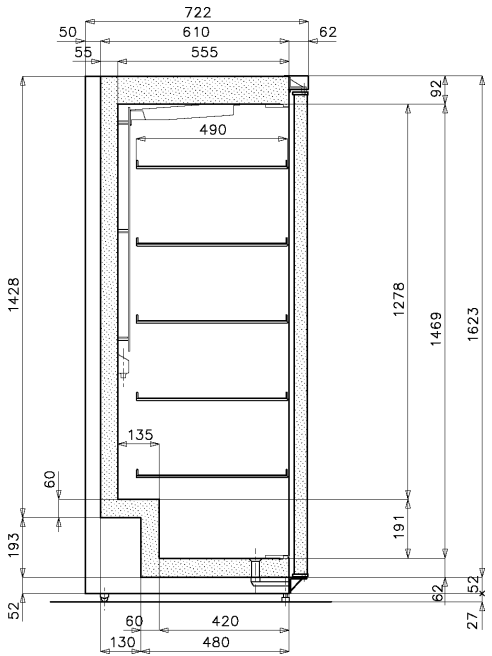
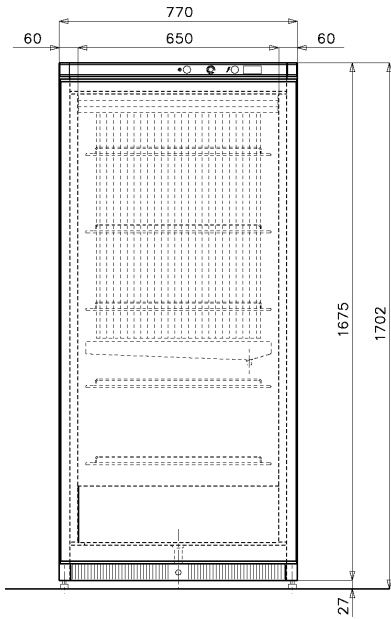
- 1) Interruptor principal.
- 2) Centralita electronica:
(VÉASE PAG.25)



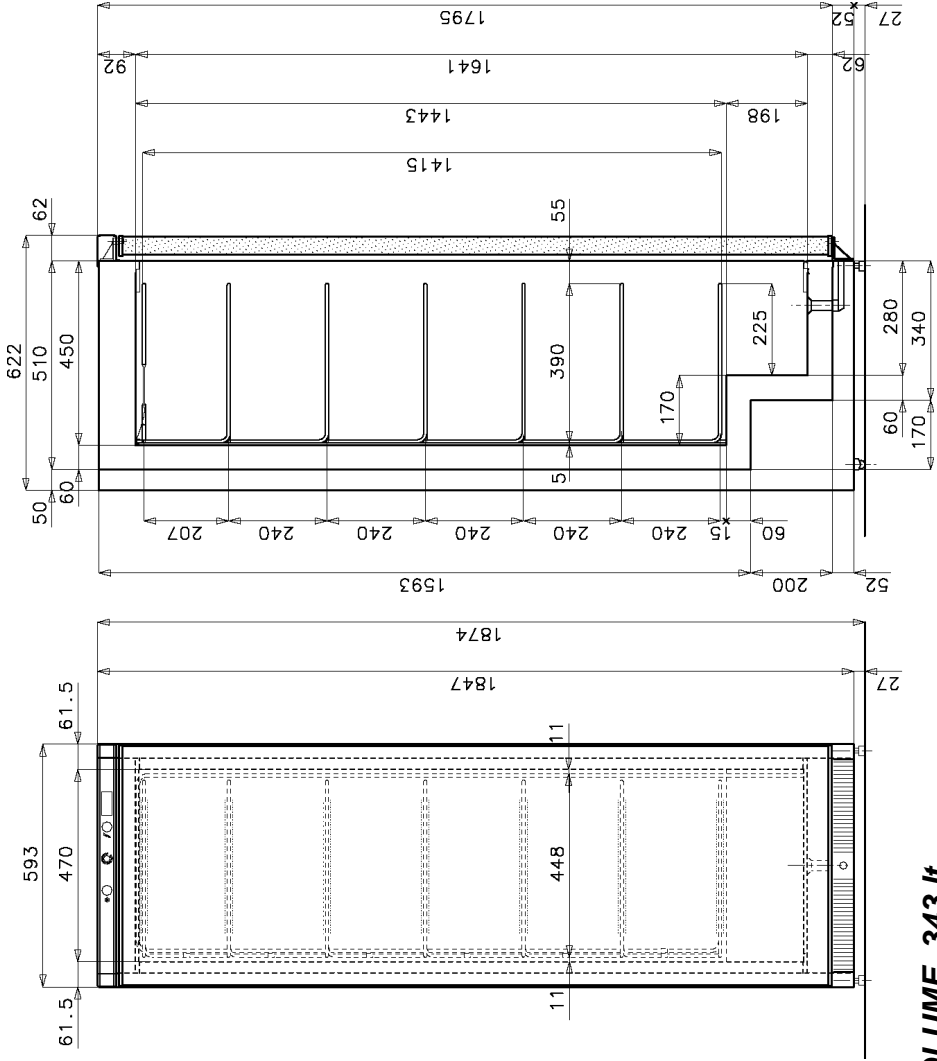
AB500 PS
GROSS VOLUME 521 lt - NET VOLUME 392 lt



AB500 PSV
GROSS VOLUME 521 lt - NET VOLUME 382 lt

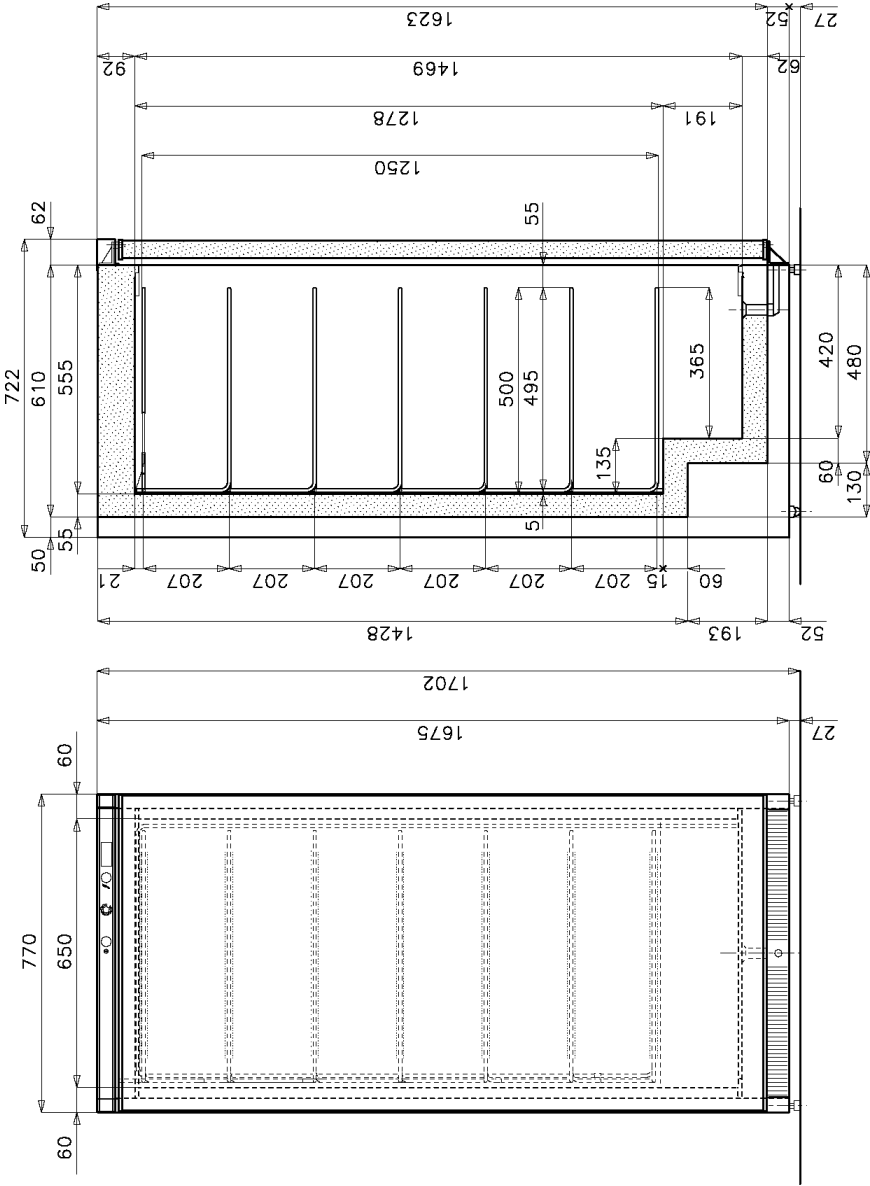


AB400 N



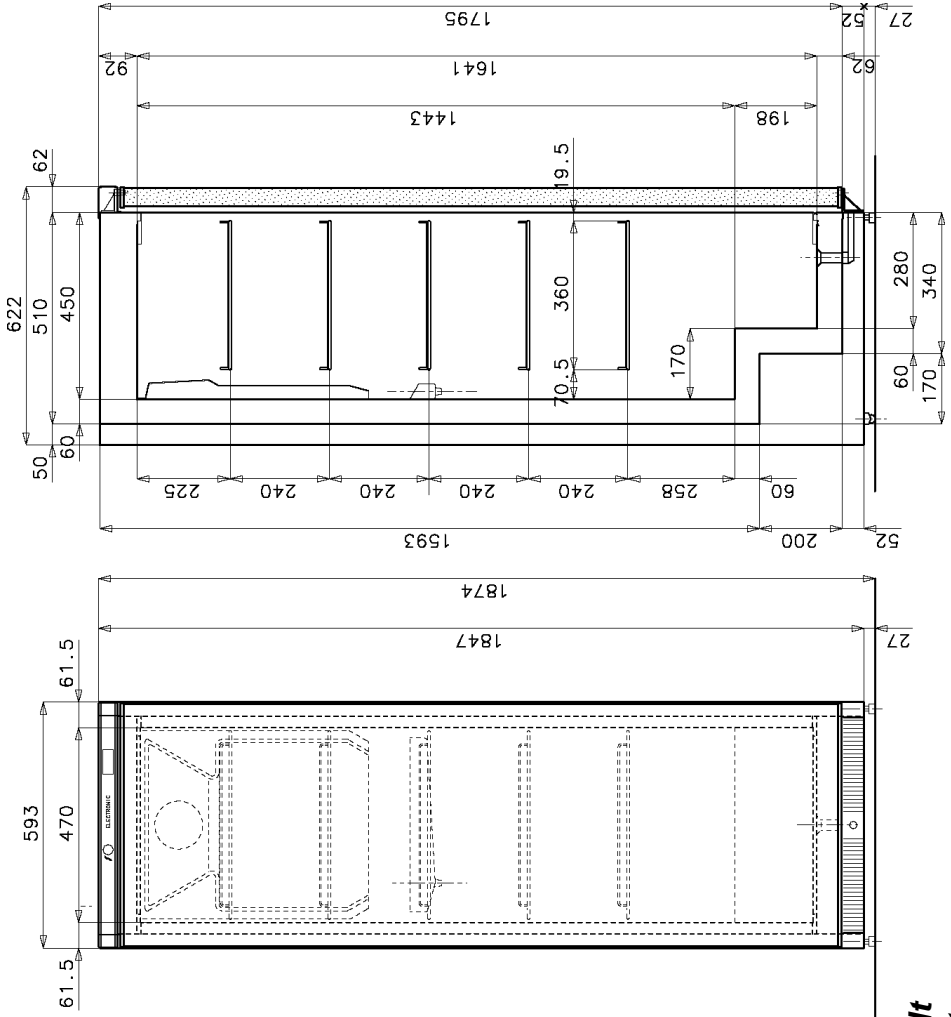
GROSS VOLUME 343 lt
NET VOLUME 254 lt

AB500 N



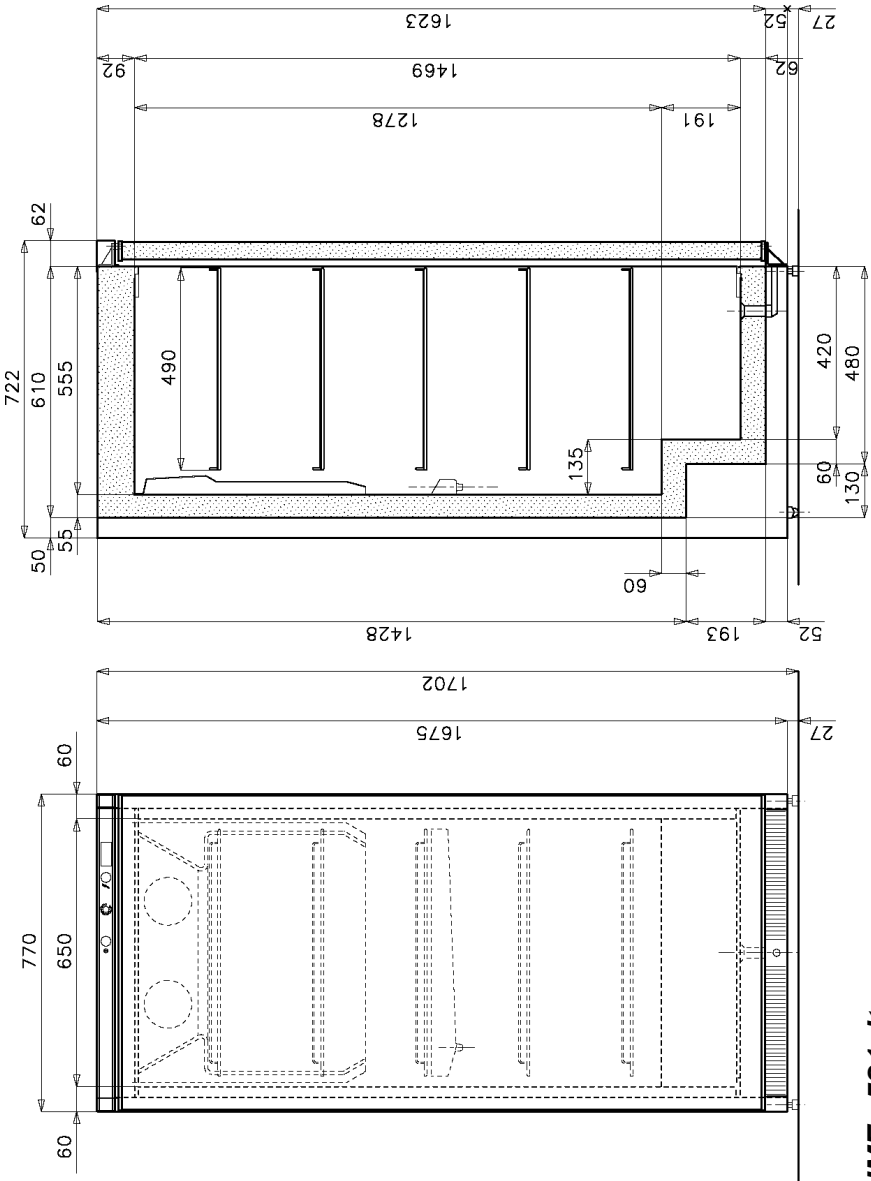
GROSS VOLUME 505 lt
NET VOLUME 465 lt

AB400 PV



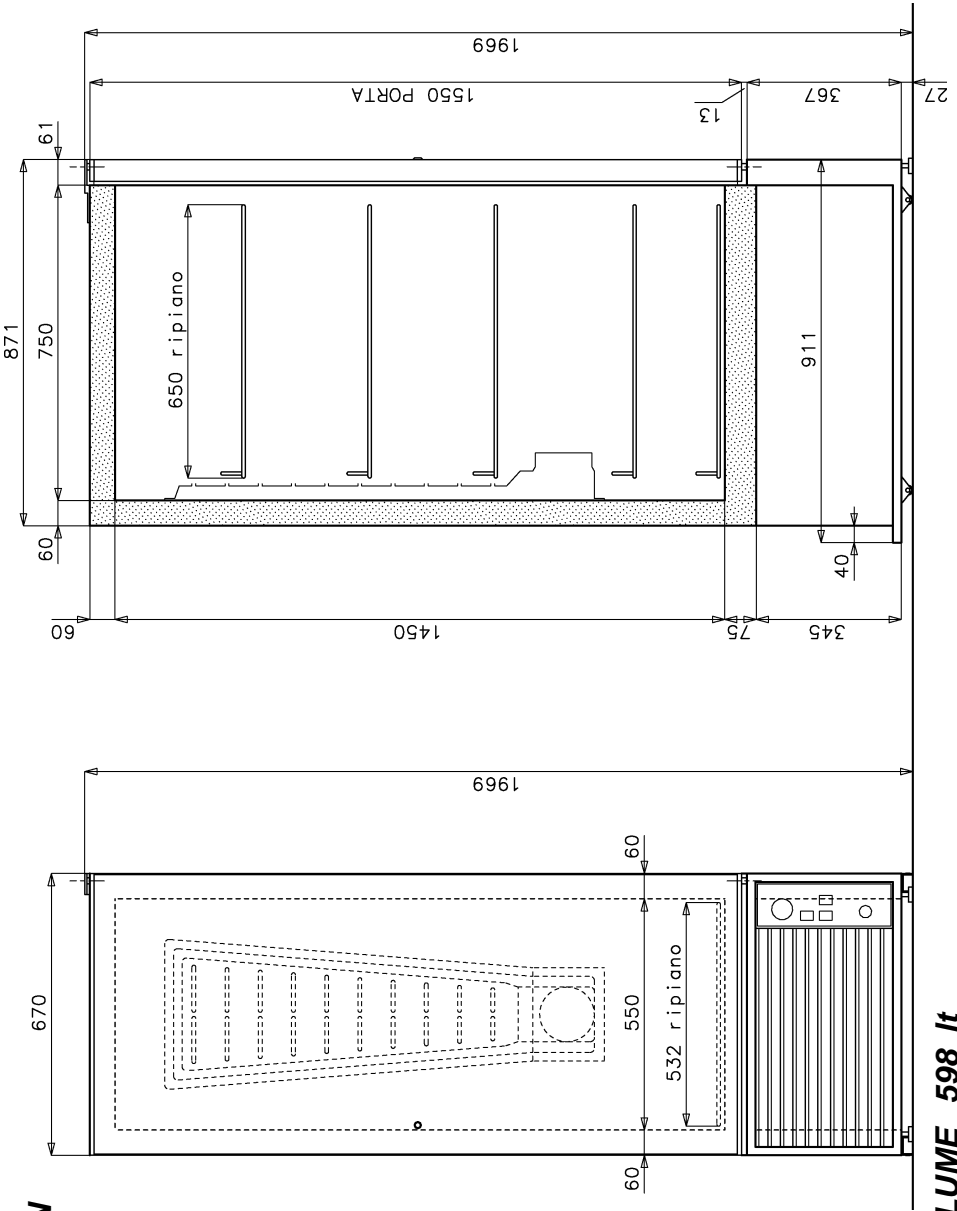
GROSS VOLUME 343 lt
NET VOLUME 256 lt

AB500 PV



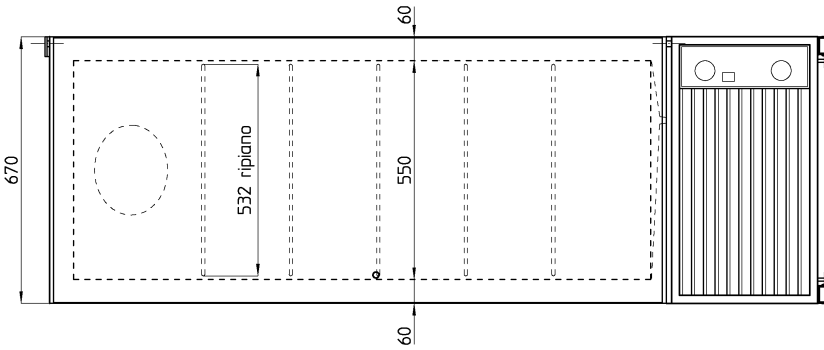
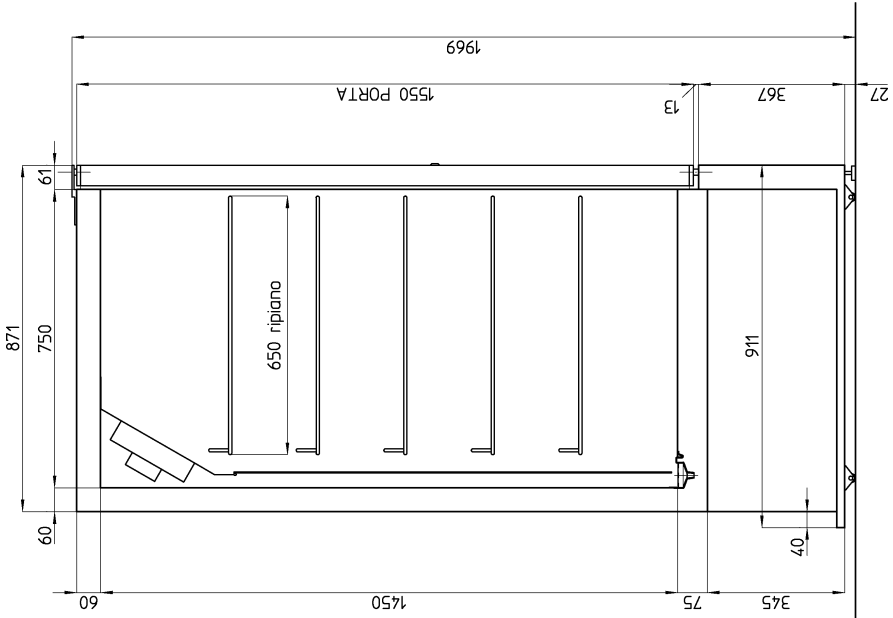
GROSS VOLUME 521 lt
NET VOLUME 392 lt

AB(X)700 N



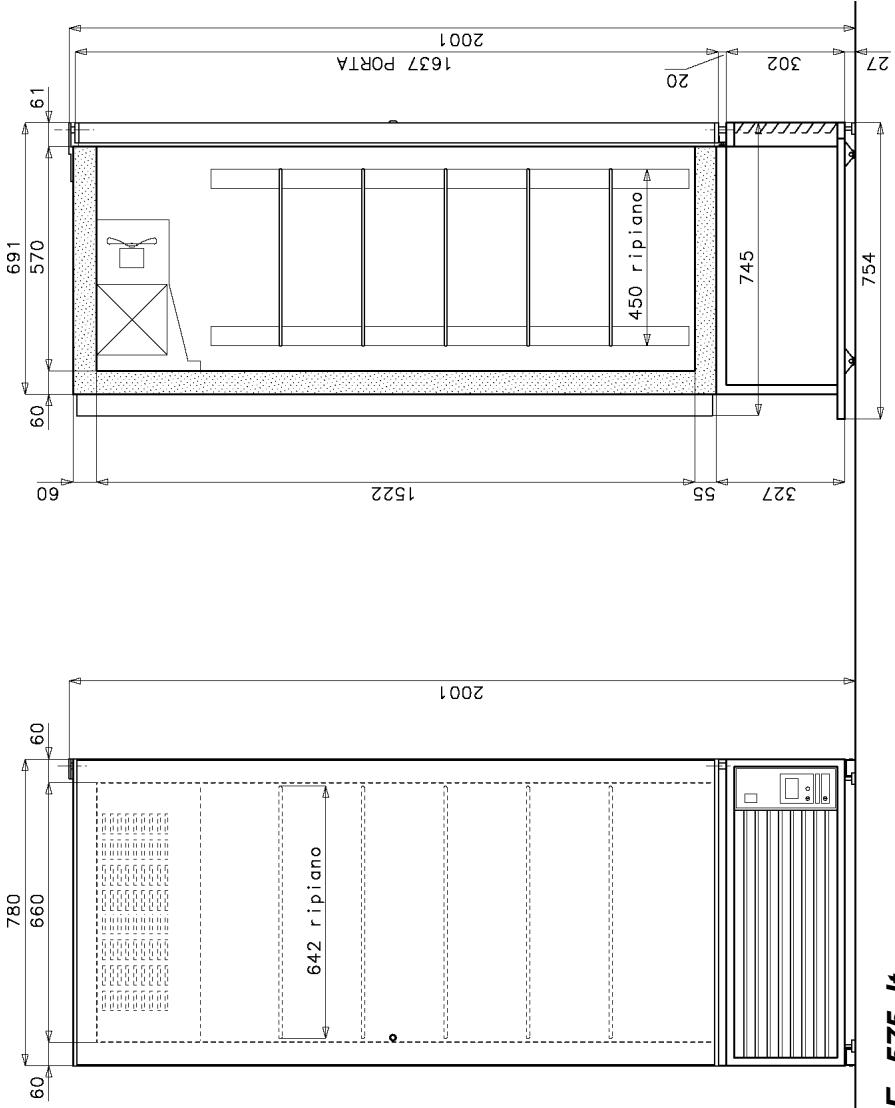
GROSS VOLUME 598 lt
NET VOLUME 500 lt

AB(X)700 P



GROSS VOLUME 598 It
NET VOLUME 480 It

ECX600 P - EFX600N



GROSS VOLUME 575 lt
NET VOLUME 393 lt

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Noi, we, nous, wir, nosotros :

**IARP S.r.l.
Via Grandi 43 - Zona Ind.le
15033 CASALE MONFERRATO (AL)
ITALIA**

dichiaro sotto la nostra responsabilità che il prodotto: apparecchio di refrigerazione per uso commerciale
declare under our responsibility that the product: refrigeration appliance for commercial use
déclarons sous notre responsabilité que le produit : appareil de réfrigération pour l'emploi commercial
erklären unter unserer Verantwortung daß das Produkt: Kühlgerät für kommerzielle Anwendung
declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: aparato de refrigeración para uso comercial

modello, model, modèle, Modelle, modelo :

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes:
auf welches sich diese Erklärung bezieht, entspricht folgenden Normen:
al cual esta declaración se refiere, es conforme a las normas siguientes:

| | |
|----------------------------|----------------|
| EN 55014 | Ed.1993 |
| EN 55104 | Ed.1995 |
| EN 61000-3-2 | Ed.1993 |
| EN 61000-3-3 | Ed.1994 |
| EN 60335-1 | Ed.1994 |
| EN 60335-2-24 | Ed.1999 |

In base a quanto previsto dalle Direttive:
Following the provisions of the Directives:
Selon ce qui est prévu par les Directives :
Wie vorgesehen in den Richtlinien:
Según lo previsto por las Directivas :

EC 89/336, EC 92/31, EC 73/23, EC 93/68